



DE OVER TREFFENDE  
AEONEN

4 oktober 2014  
Leusden

- het grote gebrek van de gangbare bijbelvertalingen



- aeonen zijn onbekend en wegvertaald
- in het NT komt 'AEON' 193x voor!

**wat zijn aeonen?**

# 1. aeonen zijn tijden

... naar zijn eigen voornemen en de genade,  
die ons in Christus Jezus gegeven is **voor**  
**eeuwige tijden**...

*2Timotheüs 1:9*

lett. vóór aeonische tijden

ΠΡΟΘΕCIN	ΚΑΙ	ΧΑΡIN	ΤΗΝ	ΔΟΘΕΙCΑΝ
voornemen	en	genade	de	gegeven-wordende
voornemen	en	de genade	die	is gegeven

ΗΜΙΝ	ΕΝ	ΧΡΙCΤΩ	ΙΗCΟΥ	ΠΡΟ	ΧΡΟΝΩΝ	ΑΙΩΝΙΩΝ
aan-ons	in	Christus	Jezus	vóór	tijden	aeonische
ons	in	Christus	Jezus	vóór	tijden	eeuwige

zie ook Rom.16:25; Tit.1:2

1. aeonen zijn tijden

**2. aeonen hebben een begin**

... de verborgen wijsheid Gods, die God reeds **van eeuwigheid** voorbeschikt heeft tot onze heerlijkheid.

*1Korinthe 2:7*

lett. vóór de aeonen

ΑΠΟΚΕΚΡΥΜΜΕΝΗΝ	ΗΝ ΠΡΟΩΡΙCΕΝ	Ο ΘΕΟΣ
verhuld-zijnde~	die tevoren-bestemt	de God
verborgen	die heeft voorbeschikt -	God

ΠΡΟ	ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ	ΕΙC ΔΟΣΑΝ	ΗΜΩΝ
vóór	de aeonen	tot-in heerlijkheid	van-ons
( reeds ) van -	eeuwigheid tot	heerlijkheid	onze

1. aeonen zijn tijden

2. aeonen hebben een begin

**3. aeonen hebben een einde**



... ons, over wie het einde der eeuwen  
gekomen is.

1Korinthe 10:11

lett. de einden van-de aeonen

HMΩN	EIC	OYC	TA	TEAH	TΩN	AIΩNΩN	KATHNTHKEN
van-ons	tot-in	wie	de	einden	van-de	aeonen	bereikt-heeft
voor ons	over	wie	het	einde	der	eeuwen	is gekomen

zie ook Mat.24:3; 28:20; Hebr.9:26

1. aeonen zijn tijden

2. aeonen hebben een begin

3. aeonen hebben een einde

**4. aeonen lopen synchroon met werelden**

... waarin gij vroeger gewandeld hebt  
overeenkomstig de loop dezer wereld,  
overeenkomstig de overste van de macht der  
lucht...

lett. de aeon van deze \*wereld

Efeze 2:2

ΕΝ ΔΙΟ ΠΟΤΕ ΠΕΡΙΕΠΑΤΗCΑΤΕ ΚΑΤΑ

in welke eens jullie-wandelen overeenkomstig

-in waar- vroeger gij hebt gewandeld overeenkomstig

ΤΟΝ ΔΙΩΝΑ ΤΟΥ ΚΟCΜΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΚΑΤΑ

de aeon van-de wereld deze overeenkomstig

de loop - wereld dezer overeenkomstig

ΤΟΝ ΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΣ ΕΞΟΥCΙΑC ΤΟΥ ΑΕΡΟC

de overste van-de autoriteit van-de lucht

de overste van de macht der lucht

# □ "de wereld van de voortijd"

2Petrus 2:5

ΚΑΙ	ΑΡΧΑΙΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΟΥΚ	ΕΦΕΙCΑΤΟ
en	van-de-begintijd	wereld	niet	hij-spaart~
en	van de voortijd	de wereld	niet	heeft gespaard



# □ "de toenmalige wereld"

2Petrus 3:6

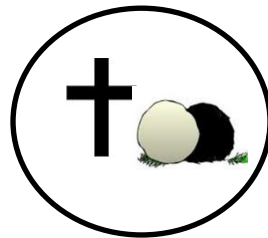
ΔΙ	ΩΝ	Ο	ΤΟΤΕ	ΚΟΣΜΟΣ	ΥΔΑΤΙ
door	welke	de	dán	wereld	in-water
-door	waar-	de	toenmalige	wereld	door het water

1. aeonen zijn tijden
2. aeonen hebben een begin
3. aeonen hebben een einde
4. aeonen lopen synchroon met werelden
- 5. de bijbel kent (zeker) vijf aeonen**

# ... uit de **TEGENWOORDIGE BOZE WERELD** (*lett. aeon*)...

Galaten 1:4

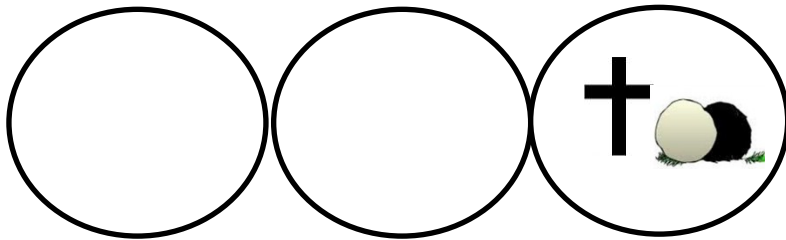
ΕΚ	ΤΟΥ	ΑΙΩΝΟΣ	ΤΟΥ	ΕΝΕΚΤΩΤΟΣ	ΠΟΝΗΡΟΥ
van-uit	de	aeon	de	tegenwoordig-zijnde	boosaardige
uit	de	wereld	-	tegenwoordige	boze



... **van EEUWEN HER** verborgen is gebleven  
in God...

Efeze 3:9

ΑΠΟΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΥ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΘΕΩ
verhuld-zijnde~	van-af	de	aeonen	in	de	God
is verborgen gebleven	van her	-	eeuwen	in	-	God



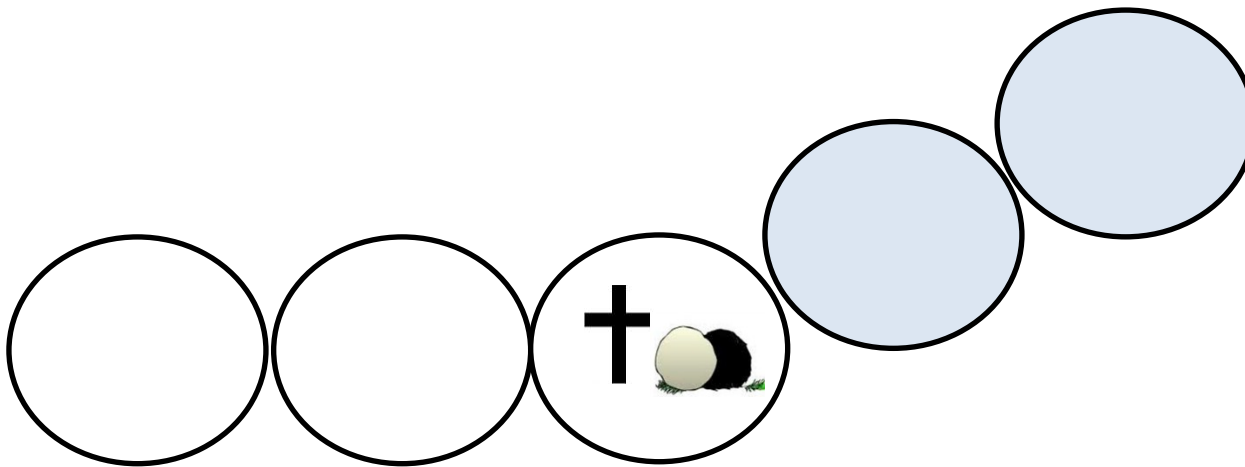
zie ook Prediker 1:10

... om in **DE KOMENDE EEUWEN** de  
overweldigende rijkdom zijner genade te  
tonen...

Efeze 2:7

ΕΝΔΕΙΞΗΤΑΙ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΑΙΩΝΙΝ	ΤΟΙΣ	ΕΠΕΡΧΟΜΕΝΟΙΣ
(dat)-hij-zou-betonen~	in	de	aeonen	de	op-komende~
te tonen	in	de	eeuwen	-	komende

ΤΟ	ΥΠΕΡΒΑΛΛΟΝ	ΠΛΟΥΤΟΣ	ΤΗΣ	ΧΑΡΙΤΟΣ
de	overtreffende	rijkdom	van-de	genade
de	overweldigende	rijkdom	-	genade





# de overtreffende aeonen

## **"DE AEONEN DER AEONEN"**

- 21x
- en 3x aanverwante uitdrukkingen

het heilige der heiligen

de koning der koningen

de Heer der heren

het lied der liederen

de ijdelheid der ijdelheden

de hemel der hemelen

# Daniël 7

<sup>18</sup> ... daarna zullen de heiligen des Allerhoogsten het koningschap ontvangen, en zij zullen het koningschap bezitten tot in eeuwigheid, ja, tot in eeuwigheid der eeuwigheden.

lett. het Koninkrijk

עֲלִיּוֹנִין

supreme-ones<sup>(A)</sup>

des-Allerhoogsten

קְדוֹשֵׁי

holy-ones-of<sup>(A)</sup>

de-heiligen

מַלְכוּתָא

kingdom-the<sup>(A)</sup>

het-koningschap

וַיִּקְבְּלוּן

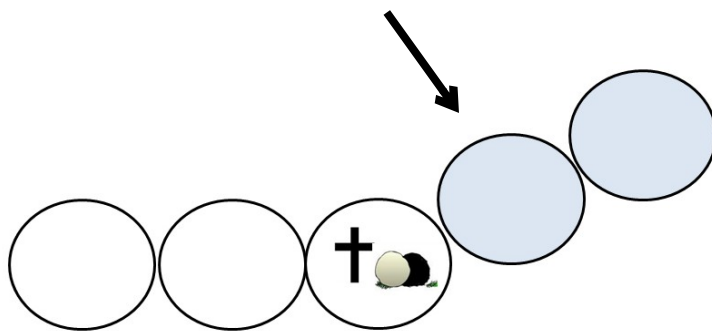
and-they-shall-receive<sup>(A)</sup>

daarna-zullen-ontvangen

# Daniël 7

<sup>18</sup> ... daarna zullen de heiligen des Allerhoogsten het koningschap ontvangen, en zij zullen het koningschap bezitten tot in eeuwigheid, ja, tot in eeuwigheid der eeuwigheden.

lett. tot-in de aeon

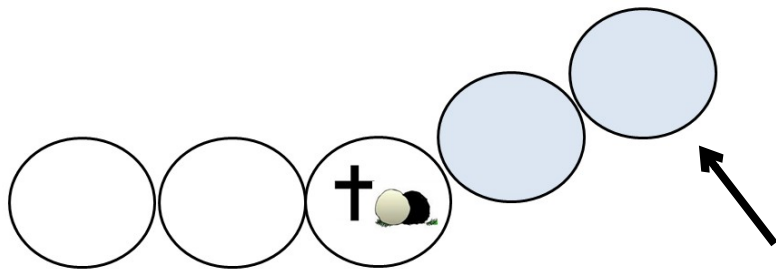


עַלְמָא	עַד	מְלְכוּתָא	וְיִחְסְנוּן
eon·the <sup>(A)</sup>	unto <sup>(A)</sup>	kingdom·the <sup>(A)</sup>	and·they·shall- <sup>c</sup> safeguard <sup>(A)</sup>
in-eeuwigheid	tot	het-koningschap	en-zij-zullen-bezitten

# Daniël 7

<sup>18</sup>... daarna zullen de heiligen des Allerhoogsten het koningschap ontvangen, en zij zullen het koningschap bezitten tot in eeuwigheid, ja, tot in eeuwigheid der eeuwigheden.

lett. tot-in de aeon van de aeonen\*



עֲלְמֵיָא

eons·the<sup>(A)</sup>

der-eeuwigheden

עֲלָם

eon-of<sup>(A)</sup>

eeuwigheid

וְעַד

and·unto<sup>(A)</sup>

ja-tot-in

\*zie ook Efeze 3:21

# Openbaring 11

<sup>15</sup> Het koningschap over de wereld is gekomen aan onze Here en aan zijn Gezalfde, en Hij zal als koning heersen tot in alle eeuwigheden.

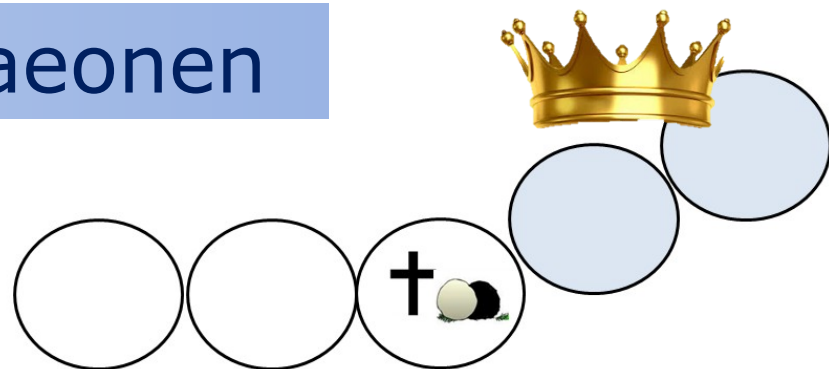
ΕΓΕΝΕΤΟ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ  
werd~ het koninkrijk van-de wereld van-de Heer van-ons  
is gekomen het koningschap over de wereld aan Here onze

ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΑΥΤΟΥ  
en van-de Christus van-hem  
en aan Gezalfde zijn

# Openbaring 11

<sup>15</sup> Het koningschap over de wereld is gekomen aan onze Here en aan zijn Gezalfde, en Hij zal als koning heersen tot in alle eeuwigheden.

lett. de aeonen van de aeonen



ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣΕΙ

en | hij-zal-koning-zijn

en Hij zal als koning heersen tot in -

ΕΙΣ ΤΟΥΣ

tot-in de

ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΑΣ ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ

de aeonen van-de aeonen

- alle - eeuwigheden

## 2Timotheüs 4

<sup>18</sup> ... De Here zal mij beveiligen  
tegen alle boos opzet en behouden  
**in zijn hemels Koninkrijk brengen.**  
Hem zij de heerlijkheid in alle eeuwigheid!

ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΑΥΤΟΥ	ΤΗΝ	ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ
tot-in	het	koninkrijk	van-hem	het	op-hemelse
in	-	Koninkrijk	zijn	-	hemels

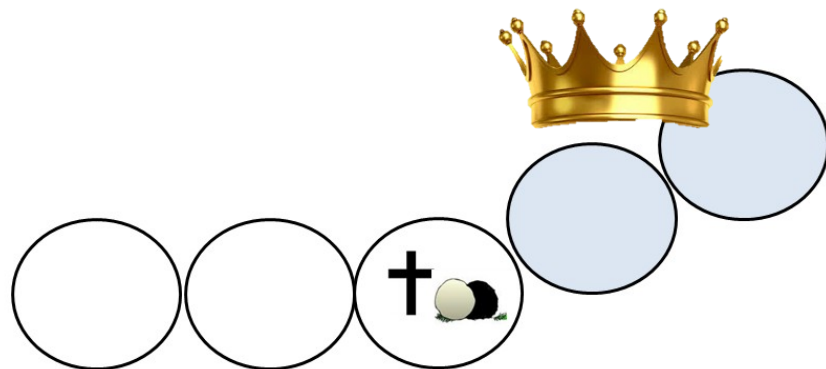


## 2Timotheüs 4

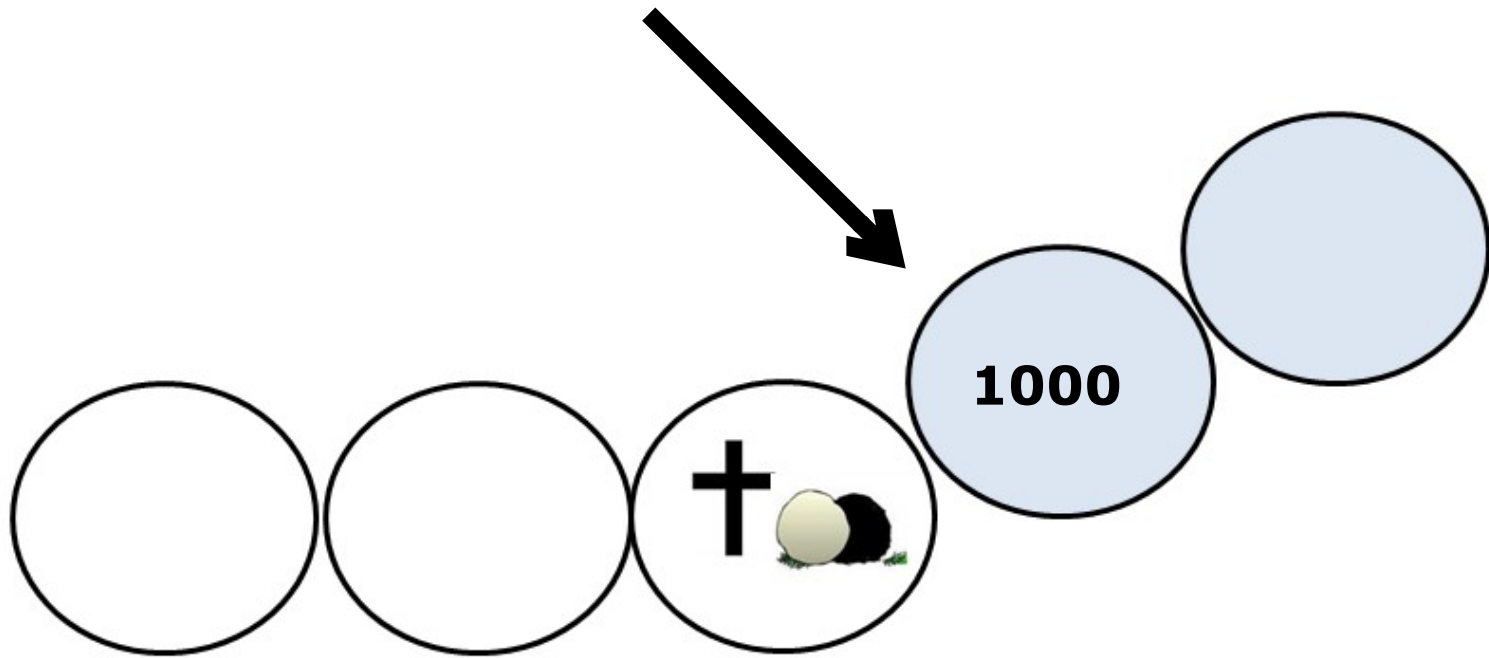
<sup>18</sup> ... De Here zal mij beveiligen  
tegen alle boos opzet en behouden  
in zijn hemels Koninkrijk brengen.

Hem zij de heerlijkheid in alle eeuwigheid!

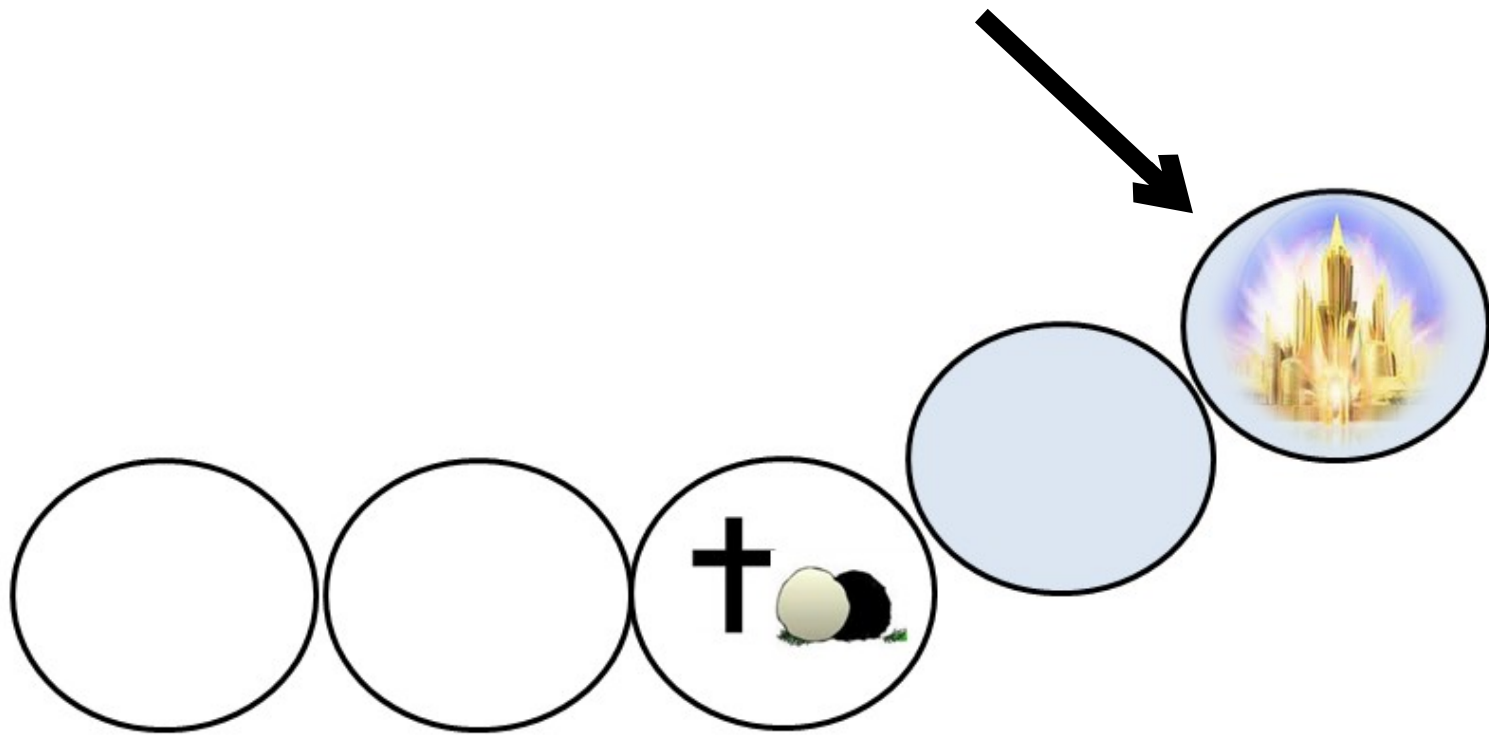
lett. tot in de aeonen van de aeonen



Ω	Η	ΔΟΞΑ	ΕΙΣ	ΤΟΥΣ	ΑΙΩΝΑΣ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ	ΑΜΗΝ
<i>aan-wie</i>	<i>de</i>	<i>heerlijkheid</i>	<i>tot-in</i>	<i>de</i>	<i>aeonen</i>	<i>van-de</i>	<i>aeonen</i>	<i>amen</i>
Hem zij	de	heerlijkheid	in	-	alle	-	eeuwigheid	amen



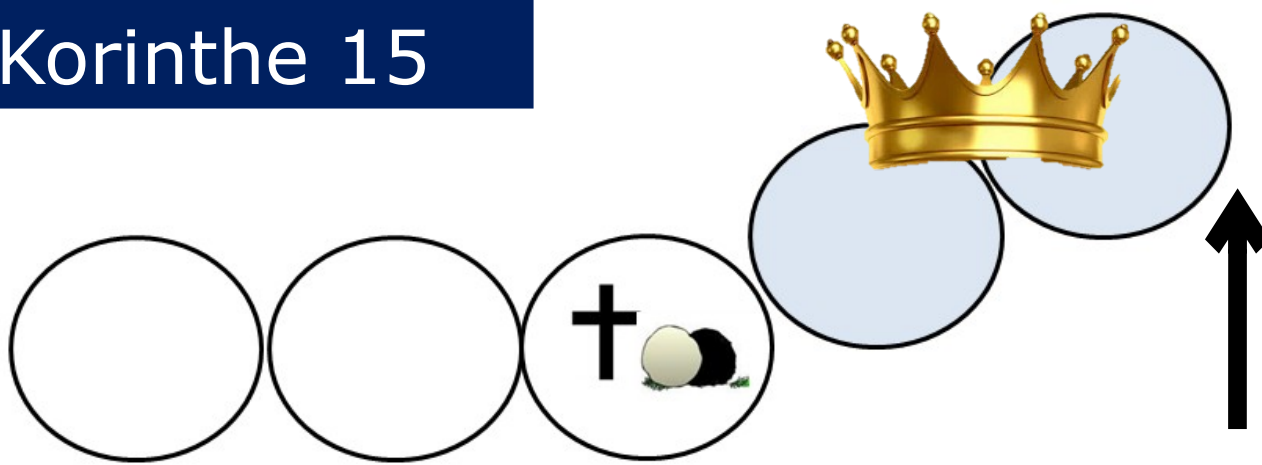
- ❑ "de duizend jaren" – Openb.20:1-6
- ❑ "de toekomstende aeon" – Ef.1:21



- ❑ "nieuwe hemel en nieuwe aarde"  
Openb.21 & 22
- ❑ "de aeon der aeonen" – Dan.7:18; Ef.3:21
- ❑ "de aeon der aeon" – Hebr.1:8

**en daarna...?**

# 1 Korinthe 15

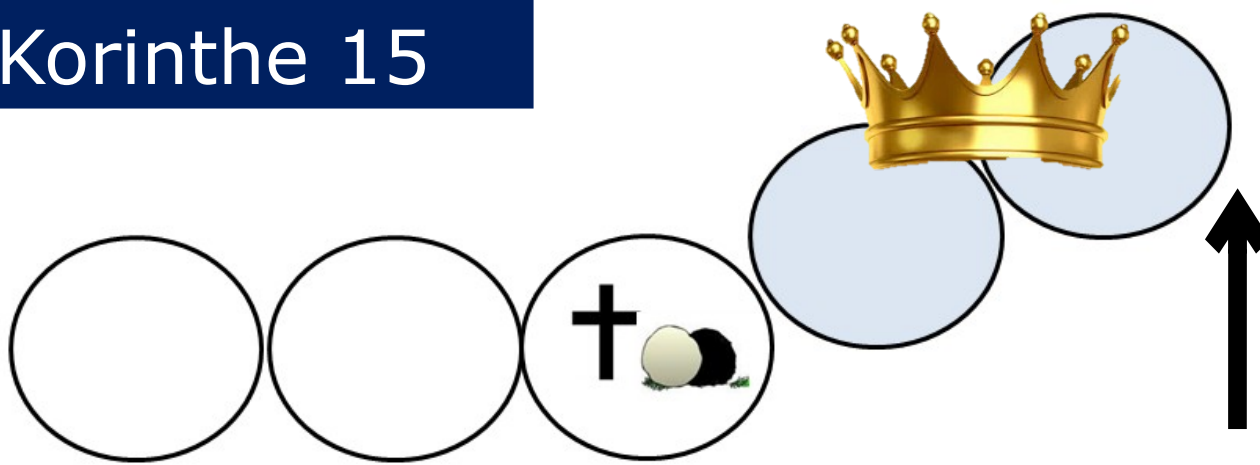


<sup>24</sup> ... daarna het einde, wanneer Hij het koningschap aan God de Vader overdraagt, wanneer Hij alle heerschappij, alle macht en kracht onttroond zal hebben.

ΕΙΤΑ	ΤΟ	ΤΕΛΟΣ	ΟΤΑΝ	ΠΑΡΑΔΙΔΩ
daarna	het	einde	wanneer-ook-maar	(dat)-hij-zal-overdragen
daarna	het	einde	wanneer	Hij overdraagt

ΤΗΝ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΚΑΙ	ΠΑΤΡΙ
het	koninkrijk	aan-de	God	en	Vader
het	koningschap	aan	God	-	de Vader

# 1 Korinthe 15



24 ... daarna het einde, wanneer Hij het koningschap aan God de Vader overdraagt, wanneer Hij alle heerschappij, alle macht en kracht onttroond zal hebben.

ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ

ΠΑΣΑΝ

· *|(dat)-hij-buiten-werking-zou-stellen* alle

Hij zal hebben ontroond

alle

ΑΡΧΗΝ

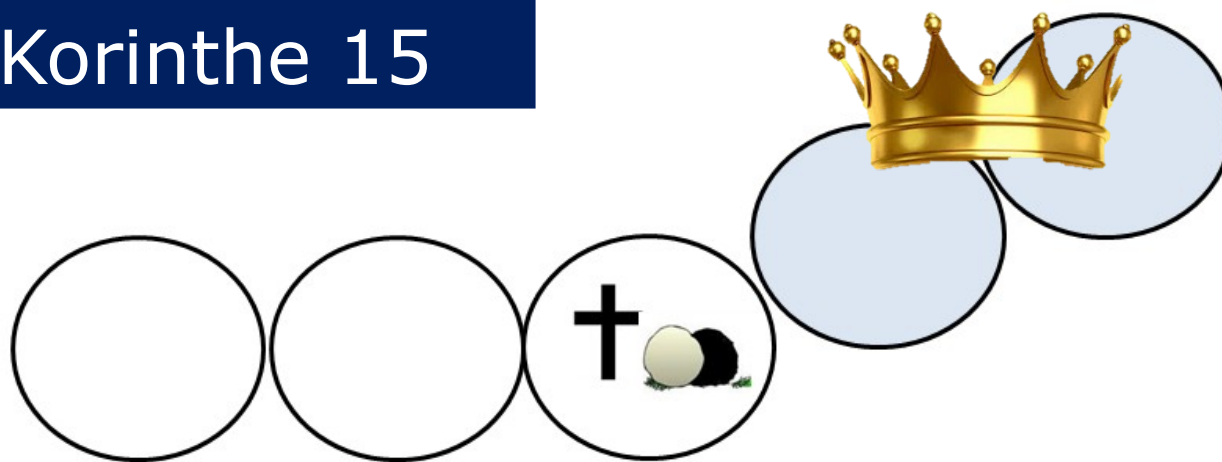
ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΚΑΙ ΔΥΝΑΜΙΝ

*overheid*

*en alle autoriteit en macht*

heerschappij - alle macht en kracht

# 1Korinthe 15

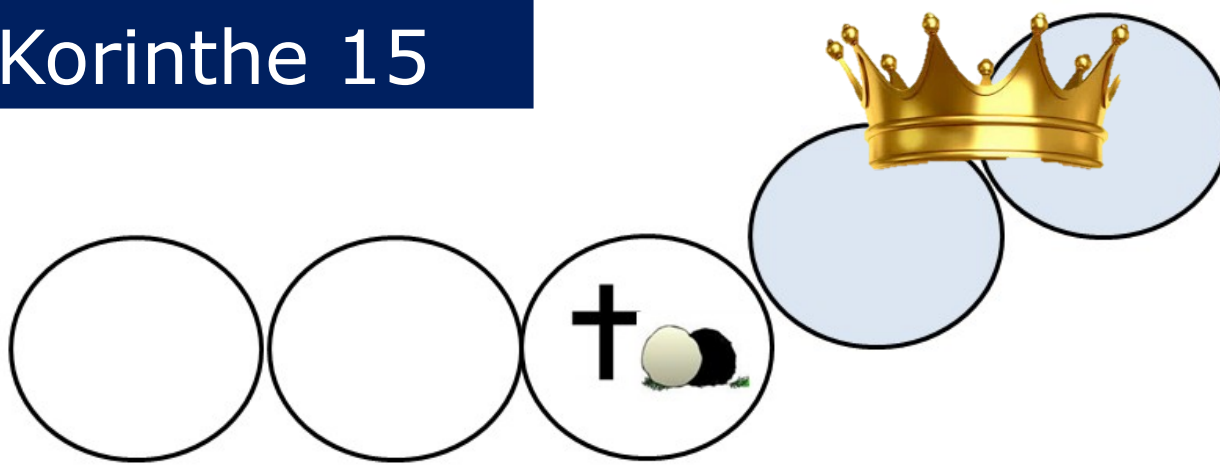


<sup>25</sup> Want Hij moet als koning heersen,  
totdat Hij al zijn vijanden  
onder zijn voeten gelegd heeft.

ΔΕΙ	ΓΑΡ	ΑΥΤΟΝ	ΒΑΣΙΛΕΥΕΙΝ	ΑΧΡΙ	ΟΥ
het-is-bindend	want	hem	koning-te-zijn	tot-op	van-dat
moet	want	Hij	als koning heersen	totdat	-

ΘΗ	ΠΑΝΤΑ	ΤΟΥΣ	ΕΧΘΡΟΥΣ
(dat)-hij-zal-plaatsen	alle	de	vijanden
Hij heeft gelegd	al	zijn	vijanden

# 1 Korinthe 15



<sup>25</sup> Want Hij moet als koning heersen,  
totdat Hij al zijn vijanden  
**onder zijn voeten gelegd heeft.**

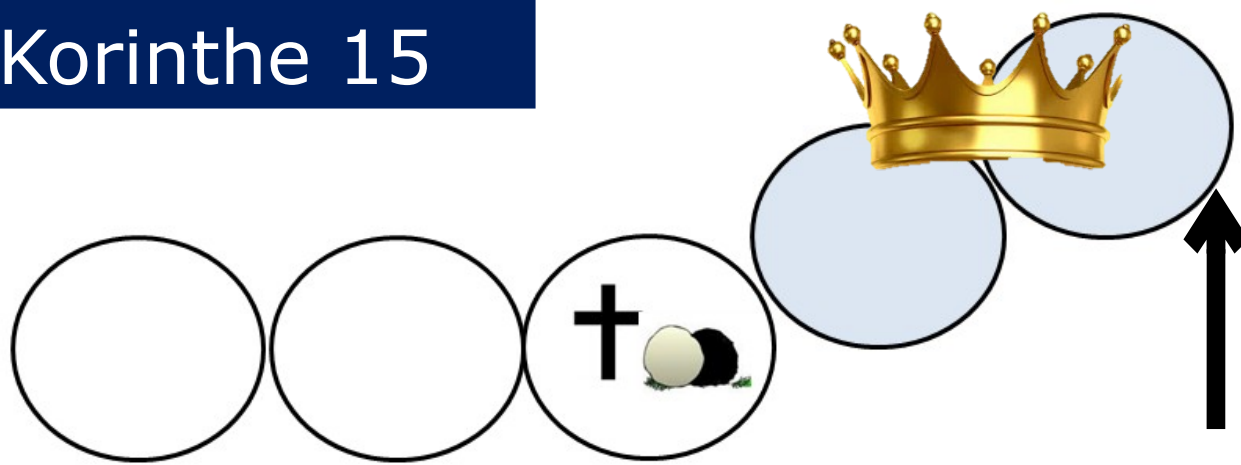
ΥΠΟ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΑΥΤΟΥ

onder de voeten van-hem

onder - voeten zijn



# 1 Korinthe 15



<sup>26</sup> De laatste vijand, die onttroond wordt, is de dood,

ΕΧΧΑΤΟC ΕΧΘΡΟC ΚΑΤΑΡΓΕΙΤΑΙ

Ο ΘΑΝΑΤΟC

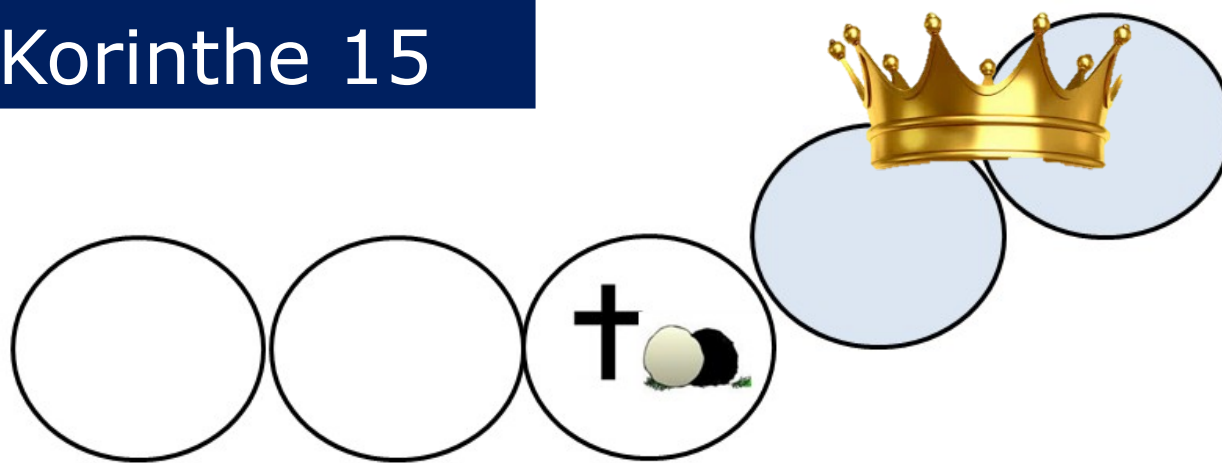
laatste vijand | wordt-buiten-werking-gesteld~

de dood

laatste de vijand die wordt onttroond

de dood is

# 1 Korinthe 15



(...)

<sup>28</sup> Wanneer alles Hem onderworpen is, zal ook de Zoon zelf Zich aan Hem onderwerpen, die Hem alles onderworpen heeft, opdat God zij alles in allen.

ΟΤΑΝ

wanneer-ook-maar

wanneer

ΔΕ

echter

-

ΥΠΟΤΑΓΗ

|(dat)-het-onderschikt-zal-worden

is onderworpen

ΑΥΤΩ ΤΑ ΠΑΝΤΑ

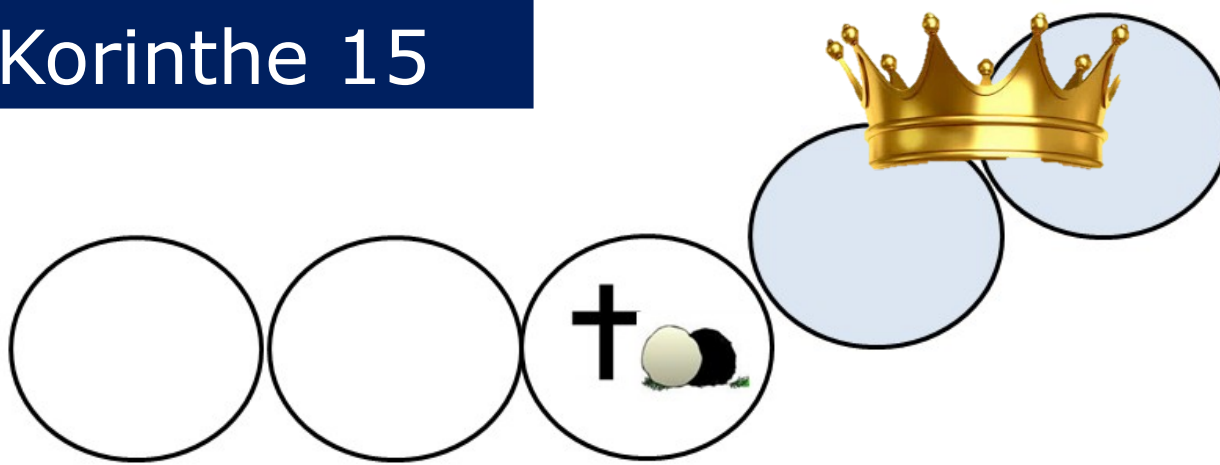
aan-hem de alles

Hem

-

alles

# 1 Korinthe 15



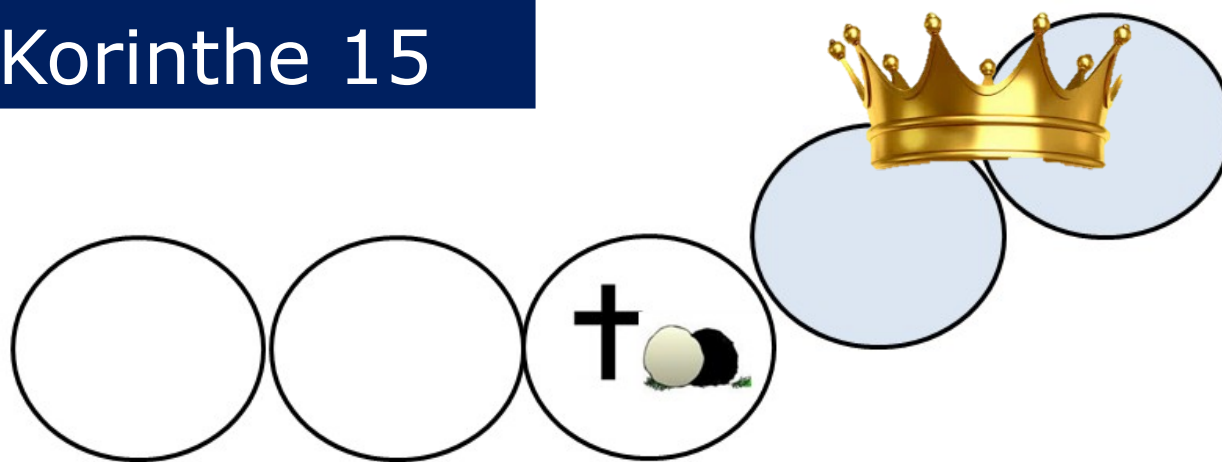
(...)

<sup>28</sup> Wanneer alles Hem onderworpen is, zal ook de Zoon zelf Zich aan Hem onderwerpen, die Hem alles onderworpen heeft, opdat God zij alles in allen.

TOTE [KAI] AYTOC O YIOC YΠOTAGHCETAI  
dán ook zelf de Zoon |zal-onderschikt-worden  
- ook zelf de Zoon zal Zich onderwerpen

TΩ YΠOTAZANTI AYTO TA ΠANTA  
aan-degene onder-schikkende aan-hem de alles  
aan Hem die heeft onderworpen Hem - alles

# 1 Korinthe 15



ALLES  
IN  
ALLEN!

(...)

<sup>28</sup> Wanneer alles Hem onderworpen is, zal ook de Zoon zelf Zich aan Hem onderwerpen, die Hem alles onderworpen heeft, opdat God zij alles in allen.

INA	H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	EN	ΠΑCIN
opdat	(dat)-hij-zal-zijn	de	God	de	alles	in	allen
opdat	zij	-	God	-	alles	in	allen

# 1Timotheüs 1

<sup>17</sup> De Koning der eeuwen,  
de onvergankelijke,  
de onzienlijke,  
de enige God,  
zij eer en heerlijkheid  
in alle eeuwigheid! Amen.

lett. van de aeonen

ΤΩ	ΔΕ	ΒΑΣΙΛΕΙ	ΤΩΝ	ΑΙΩΝΩΝ
<i>aan-de</i>	<i>echter</i>	<i>Koning</i>	<i>van-de</i>	<i>aeonen</i>
de	-	Koning	der	eeuwen

# 1Timotheüs 1

<sup>17</sup> De Koning der eeuwen,  
de onvergankelijke,  
de onzienlijke,  
de enige God,  
zij eer en heerlijkheid  
in alle eeuwigheid! Amen.

Gr. monoo the'oo

ΑΦΘΑΡΤΩ

*aan-onvergankelijke*

de onvergankelijke

ΑΟΡΑΤΩ

*onzichtbare*

de onzienlijke

ΜΟΝΩ ΘΕΩ

*alleen*

enige

*God*

de God

# 1Timotheüs 1

<sup>17</sup> De Koning der eeuwen,  
de onvergankelijke,  
de onzienlijke,  
de enige God,  
zij eer en heerlijkheid  
in alle eeuwigheid! Amen.

lett. tot-in de aeonen van-de aeonen

ΤΙΜΗ ΚΑΙ ΔΟΞΑ

eer en heerlijkheid

zij eer en heerlijkheid

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΑΣ ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ ΑΜΗΝ

tot-in de aeonen van-de aeonen amen

in - alle - eeuwigheid amen

# SAMENVATTING & CONCLUSIE:

Wij verwachten...

**geen** eindeloze eeuwigheid

**maar** overtreffende aeonen

uitlopend in "God alles in allen"!